

France-Saint-Denis: Translation services

OJ S 19/2015 28/01/2015

Contract notice

Services

Directive 2004/18/EC

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: Acsé

Postal address: 5 rue Pleyel

Town: Saint-Denis Cedex

Postal code: 93283

Country: France

For the attention of: Mme Bourcier Martine

E-mail: cget-marches@cget.gouv.fr

Telephone: +33 185586338

Internet address(es):

General address of the contracting authority: <http://www.lacse.fr>

Address of the buyer profile: <https://www.achatpublic.com/sdm/ent/gen/index.jsp>

Additional information can be obtained from:

the abovementioned address

Specifications and additional documents (including documents for competitive dialogue and a dynamic purchasing system) can be obtained from:

Official name: Agence nationale pour la cohésion sociale et l'égalité des chances

National registration number: acse

Postal address: 5 rue Pleyel

Town: Saint-Denis Cedex

Postal code: 93283

Contact person: BCP

For the attention of: Mme Bourcier Martine

E-mail: cget-marches@cget.gouv.fr

Telephone: +33 185586338

Internet address: [https://www.achatpublic.com/sdm/ent/gen/ent_detail.do?](https://www.achatpublic.com/sdm/ent/gen/ent_detail.do?PCSLID=CSL_2015_DtIY0sGAUs)

[PCSLID=CSL_2015_DtIY0sGAUs](https://www.achatpublic.com/sdm/ent/gen/ent_detail.do?PCSLID=CSL_2015_DtIY0sGAUs)

Tenders or requests to participate must be submitted: the abovementioned address

I.2. Type of the contracting authority

National or federal agency/office

I.3. Main activity

Other: Cohésion sociale

I.4. Contract award on behalf of other contracting authorities

The contracting authority is purchasing on behalf of other contracting authorities: no

Section II: Object of the contract

II.1. Description

II.1.1. Title attributed to the contract by the contracting authority

Prestations de traduction et de relecture pour le programme européen Urbact.

II.1.2. Type of contract and place of performance or delivery

Services

Service category No 27: Other services

Main site or place of performance: Saint-Denis, 93283 Saint-Denis Cedex.

NUTS code

II.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

The notice involves a public contract

II.1.4. Information about framework agreement**II.1.5. Short description of the contract or purchase(s)**

L'objet du présent marché est relatif à la fourniture de prestations de traduction et de relecture pour le programme européen de coopération territoriale Urbact (Urbact 2 et Urbact 3).

II.1.6. CPV code(s)

79530000 Translation services

II.1.7. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: no

II.1.8. Lots

This contract is divided into lots: no

II.1.9. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2. Scope of the procurement**II.2.1. Total quantity or scope**

Le présent marché est un marché de service passé selon une procédure adaptée conformément à l'article 30 du code des marchés publics.

Il s'agit d'un marché unique à bons de commande d'un minimum de 15 000 EUR HT par an et sans maximum. La réalisation du marché se fera dans le cadre de bons de commande conformément à l'article 77 du code des marchés publics.

Le pouvoir adjudicateur se réserve la possibilité d'utiliser la procédure négociée prévue à l'article 35-II.6 afin de conclure un marché de service ayant pour objet la réalisation de prestations similaires à celles qui ont été confiées au titulaire du présent marché (marché initial).

II.2.2. Information about options

Options: no

II.2.3. Information about renewals

This contract is subject to renewal: yes

Number of possible renewals: 3

II.3. Duration of the contract or time limit for completion

Duration in months: 12 (from the award of the contract)

Section III: Legal, economic, financial and technical information

III.1. Conditions related to the contract

III.1.1. Deposits and guarantees required

III.1.2. Main financing conditions and payment arrangements and/or reference to the relevant provisions governing them

Crédits européens Urbact (Feder et États membres). Paiement des sommes dues dans un délai de 30 jours à compter de la réception par l'Acse — secrétariat Urbact de la demande de règlement. Passé ce délai des intérêts moratoires seront dus.

III.1.3. Legal form to be taken by the group of economic operators to whom the contract is to be awarded

Les entreprises peuvent se présenter en groupement solidaire ou conjoint. Dans ce dernier cas, le titulaire doit être mandataire solidaire du groupement conjoint.

III.1.4. Contract performance conditions

The performance of the contract is subject to particular conditions: no

III.2. Conditions for participation

III.2.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers

III.2.2. Economic and financial ability

List and brief description of conditions: Renseignements et formalités nécessaires pour évaluer si les conditions sont remplies: voir renseignements complémentaires.

III.2.3. Technical and professional ability

List and brief description of conditions:

Renseignements et formalités nécessaires pour évaluer si les conditions sont remplies: voir renseignements complémentaires.

III.2.4. Information about reserved contracts

III.3. Conditions specific to services contracts

III.3.1. Information about a particular profession

Execution of the service is reserved to a particular profession: no

III.3.2. Information about staff responsible for the performance of the contract

Obligation to indicate the names and professional qualifications of the staff assigned to performing the contract: yes

Section IV: Procedure

IV.1. Type of procedure

IV.1.1. Type of procedure

Open

IV.1.2. Information about the limits on the number of candidates to be invited

IV.1.3. Information about reduction of the number of solutions or tenders during negotiation or dialogue

IV.2. Award criteria

IV.2.1. Award criteria

The most economically advantageous tender in terms of Criteria below

1. Prix (40 %). Weighting 40
2. Compétences professionnelles des traducteurs et organisation du travail (35 %). Weighting 35
3. Délais (25 %). Weighting 25

IV.2.2. Information about electronic auction

An electronic auction will be used: no

IV.3. Administrative information

IV.3.1. File reference number attributed by the contracting authority

2015 URB 01 30

IV.3.2. Previous publication concerning this procedure

no

IV.3.3. Conditions for obtaining specifications and additional documents or descriptive document

Time limit for receipt of requests for documents or for accessing documents: 25.2.2015 - 12:00

IV.3.4. Time limit for receipt of tenders or requests to participate

25.2.2015 - 12:00

IV.3.5. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates

IV.3.6. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted

English. French.

IV.3.7. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender

Duration in months: 4 (from the date stated for receipt of tender)

IV.3.8. Conditions for opening of tenders

Section VI: Complementary information

VI.1. Information about recurrence

This is a recurrent procurement: no

VI.2. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
yes

Identification of the project: Feder et États membres.

VI.3. Additional information

Le pli devra contenir les pièces suivantes:

A — dossier de candidature.

Ce dossier de candidature doit contenir les pièces administratives suivantes:

- une lettre de candidature renseignée et signée par le responsable légal de l'organisme (utiliser l'imprimé cerfa DC1 joint),
- une copie du dernier jugement en cas de redressement judiciaire,
- une déclaration du candidat renseignée (utiliser le cerfa DC2 joint),

— une présentation permettant d'évaluer et de juger les capacités du candidat:

Le candidat devra renseigner ses capacités professionnelles, techniques et financières. Il indique pour cela ses 3 derniers chiffres d'affaires annuels et joint à son DC2 tout document prouvant ses compétences techniques et professionnelles sur l'objet du marché ainsi que son expérience et ses références détaillées sur l'objet du marché (année, organisme commanditaire, durée, montant, objet).

NB: Si le candidat ne dispose pas des références demandées, il pourra présenter tout moyen de preuve équivalent permettant de justifier d'un niveau de compétences professionnelles suffisant pour exécuter le marché.

Ces pièces permettent de vérifier la recevabilité des candidatures.

B — dossier d'offre.

Le dossier d'offre comprendra les pièces suivantes:

— un acte d'engagement complété, daté et signé (utiliser le DC3 joint), comprenant notamment le nom et la qualité du signataire habilité à engager l'entreprise juridiquement et financièrement.

La signature de l'acte d'engagement par le candidat l'engage sur l'ensemble des éléments qu'il fournit dans son offre.

— une annexe financière datée et signée qui devra obligatoirement inclure les coûts unitaires suivants:

— le coût de la traduction de 100 mots de l'anglais (GB) vers les 24 autres langues des pays-programme (les 23 autres langues de l'UE et le norvégien) ainsi que de ces 24 langues vers l'anglais (GB),

— le coût de la traduction de 100 mots du français vers les 24 autres langues des pays-programme (les 23 autres langues de l'UE et le norvégien) ainsi que de ces 24 langues vers le français,

— le coût de la relecture de 100 mots dans les 25 langues des pays-programme (les 24 langues de l'UE et le norvégien),

— les prix indiqués devront distinguer un service normal et un service accéléré, en indiquant pour chacun d'entre eux le délai de réalisation en jours ouvrés,

— si la nature des textes (juridiques, administratifs, scientifiques et de communication) génèrent des tarifs différenciés, ces tarifs doivent apparaître sur l'annexe financière, dans une colonne spécifique.

La liste des 25 langues des pays-programme figure en annexe 1 du CCP.

L'attention des candidats est appelée sur le fait que s'ils sont exonérés de TVA ou s'ils bénéficient d'une TVA à taux réduit, ils doivent indiquer l'article du texte leur permettant l'exonération ou la réduction.

— une offre technique comprenant:

1. la présentation des traducteurs et des relecteurs, de leur nombre disponible pour ce marché avec CV détaillés et tout renseignement permettant d'évaluer les capacités professionnelles et techniques;

2. la désignation du correspondant du marché désigné par le titulaire et son CV détaillé;

3. la manière dont le candidat envisage l'organisation de la prestation, les outils proposés et les méthodes de travail.

L'analyse de l'offre technique tiendra compte des connaissances des projets européens du candidat.

— éventuellement, toute demande d'acceptation de sous-traitance.

Dans ce cas il est nécessaire de remplir le DC4 joint au dossier de consultation («Déclaration de sous-traitance»).

Conditions d'envoi des dossiers:

Remise sur support physique:

Les candidats ayant fait le choix d'une transmission du dossier sur support physique doivent néanmoins y joindre une copie numérique (clef USB, CDR...).

Les dossiers seront présentés sous une seule enveloppe cachetée avec les mentions:
2015 URB 01 30.

Prestations de traduction et de relecture pour le programme européen Urbact.

À ne pas ouvrir par le service courrier.

Cette enveloppe sera adressée au bureau de la commande publique du CGET sous pli recommandé avec accusé de réception à:

CGET, bureau de la commande publique, 5 rue Pleyel, 93283 Saint-Denis Cedex.

Ou

Déposée contre récépissé à la même adresse et aux mêmes bureaux (heures d'ouverture: 9:00-12:30 et 13:30-18:00).

Envoi par voie dématérialisée (voir article 14 du présent RC).

Les correspondants techniques de ce marché sont:

— M. Emmanuel Moulin, directeur secrétariat Urbact; tél.: +33 149174602/courriel: e.moulin@urbact.eu,

— M. Thierry Picquart, responsable administration-coordination secrétariat Urbact, tél.: +33 149174602/courriel: t.picquart@urbact.eu

Les correspondants administratifs de ce marché sont:

— Mme Martine Bourcier: cheffe du bureau de la commande publique (BCP), tél.: +33 185586338/courriel: cget-marches@cget.gouv.fr et martuine.bourcier@cget.gouv.fr,

— M. Laurent Cousin: chargé de mission au SCPC; tél.: +33 185586342/courriel: laurent.cousin@cget.gouv.fr

Date d'envoi du présent avis au JOUE et au BOAMP: 23.1.2015.

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

Official name: Tribunal administratif de Montreuil

Postal address: 7 rue Catherine Puig (niveau 206 rue de Paris)

Town: Montreuil

Postal code: 93558

E-mail: greffe.ta-montreuil@juradm.fr

Telephone: +33 149202000

Fax: +33 149202099

VI.4.2. Review procedure

VI.4.3. Service from which information about the review procedure may be obtained

Official name: Tribunal administratif de Montreuil

Postal address: 7 rue Catherine Puig (niveau 206 rue de Paris)

Town: Montreuil

Postal code: 93558

E-mail: greffe.ta-montreuil@juradm.fr

Telephone: +33 149202000

Fax: +33 149202099

VI.5. Date of dispatch of this notice

23.1.2015